

* * *

- В такую долгую осеннюю ночь, сестрёнка, если ты не можешь уснуть, тогда не спи. Зачем ты меня сюда притащила? - Бань Хэн был завёрнут в толстый плащ и отчаянно желал, чтобы у него была возможность спрятаться под плащ с головой.

- Наслаждаться луной, - Бань Хуа посмотрела на яркую луну, она сидела на каменной скамье с мягкими подушками сверху. - Скучно сидеть одной, так что составь мне компанию.

- Так холодно, какой луной ты собираешься наслаждаться? - Бань Хэн ощупал её лоб. - С твоим мозгом всё в порядке?

- У твоего мозга проблемы, а не у моего, - Бань Хуа шлёпнула его по руке: - Я долго спала после обеда, а теперь не могу уснуть.

Думая о том, как Бань Хуа все эти дни сидела взаперти в закрытом помещении, даже не выходя за ворота, Бань Хэн почувствовал некоторое сочувствие:

- Хорошо, я посижу с тобой немного.

Ни один из них не был каким-то претенциозным человеком в погоне за элегантностью. Тупо уставившись на луну в течение некоторого времени, Бань Хуа указала на неё.

- Брат Хэн, как ты думаешь, что носит Чаньэ (1) и как она причёсывается?

- Должно быть, какое-то платье, - Бань Хэн не интересовался женской одеждой, его больше заботили отношения У Гана (2), Хоу И (3) и Чаньэ. - Если во дворце Гуанхань (4) так холодно, тогда как есть и пить? Должно быть, там тяжело жить.

- Богам всё ещё нужно есть? - Бань Хуа взглянул на него: - Если она одна во дворце Гуанхань, кто будет восхищаться красивыми платьями, которые она носит?

- Сестрёнка, мы можем перестать говорить о платьях? - Бань Хэн потерял дар речи: - Я не понимаю, как у женщин может быть так много стилей в одежде. Разве это не утомительно?

Бань Хуа хмыкнула и перестал обращать на него внимание.

Поскольку его сестра казалась сердитой, Бань Хэн мог только изобразить улыбку, пытаясь уговорить её:

- Сестрёнка, учёные хвалят тебя за почтение и заботу о предках, красоту и смелость. Разве

тебе не любопытно?

- Правда? - Бань Хуа была удивлена: - Я думала, они говорили, что я приношу несчастье.

- Да, сначала они проклинали тебя именно так, - под пристальным взглядом Бань Хуа Бань Хэн неловко коснулся своего носа. - Но после того, как бо Жун похвалил тебя, они изменили свою мелодию.

- Бо Жун? - Бань Хуа была удивлена: - Он помог мне?

- Он не только помогал тебе, но и раскритиковал цзосяна Яня, - Бань Хэн вздохнул: - Бо Жун праведен и справедлив. Редко встречающийся добродетельный молодой человек.

- Угу, тот, кто может похвалить нас перед учёными, должен быть честным человеком, большинство людей не смогут сделать такой шаг, - Бань Хуа кивнула. Обычно учёные не могли сказать о ней ничего хорошего, но Жун Ся был достаточно влиятельным, чтобы заставить их "отказаться от предубеждений".

- Он не боится оскорбить цзосяна? - Бань Хуа вспомнила этот момент: - У него есть реальное положение при дворе, разве цзосян не усложнит ему жизнь.

- Бо Жун такой красивый, никто не доставит ему неприятностей, не так ли? - Бань Хэн был не очень уверен: - Как насчёт... Может, мне попросить кого-нибудь разузнать об этом?

- Отлично. Завтра пошли кого-нибудь, чтобы выяснить, - Бань Хуа сделала глоток горячего чая, принесённого служанкой. - Всё-таки это хороший ход - посылать подарки. Даже такой благородный господин, как бо Жун решил оказать мне помощь после того, как получил от меня небольшой дар.

- А? - Бань Хэн посмотрел на неё с вопросом в глазах: - Сестрёнка, что ты сделала?

- Когда отец отправил ответные подарки графу Чэньаню, я положила туда несколько книг. В тот раз "Чжун Чэн Лунь" не была найдена, поэтому я отдала её ему всего несколько дней назад, - Бань Хуа вздохнула: - Рано или поздно наша резиденция будет захвачена. Лучше подари такие вещи красавчику, на которого я люблю смотреть.

- Эти книги о Востоке, Юге, Западе, Севере и Центральной части? - Бань Хэн не мог вспомнить названия пяти книг, только то, что, если собрать их вместе, они составят "Восток, Юг, Запад, Север, Центр (4)". Он чувствовал, что талантливые люди предыдущей династии были лучше, чем нынешние: названия их книг были достаточно запоминающимися, чтобы даже такой пижон, как он, мог запомнить. - Но... Бо Жун не лицемер, который помогает, когда ему дарят подарки, - Бань Хэн верил в характер Жун Ся: - Ты оцениваешь его поведение по стандартам женщины.

- Хм? - Бань Хуа коснулась своих щёк: - Может быть, ему нравится моя красота?

Бань Хэн на мгновение замолчал:

- Или, возможно... Это действительно твои дары, которые сработали?

Бань Хуа рассмеялась от гнева, выкручивая уши Бань Хэна:

- Сопляк, ты знаешь, что за глупые слова тебя могут избить?

Она использовала только небольшую силу, но Бань Хэн всё равно сделал страдальческое выражение:

- Сестрёнка, сестрёнка, я неправ, неправ. Я только имел в виду, что бо Жун не развратник, я не имел в виду, что ты недостаточно красива.

Бань Хуа отпустила его, она хлопнула по столу широким жестом:

- Не проблема. Я также только восхищаюсь его привлекательной внешностью.

1. 嫦娥 (cháng'é) - Чан Э или Чанъэ - богиня Луны. Персонаж китайской мифологии, в даосизме почитается как богиня Луны. Ей посвящён Фестиваль Середины Осени, отмечаемый на пятнадцатый день восьмого месяца по лунному календарю.

2. 愚公 (yú gōng) - У Ган - персонаж китайской мифологии, приговорённый к непрерывной рубке дерева османтус на Луне, которое затем вырастает снова. Причины приговора разнятся по источникам. Из-за схожести сюжетов У Гана иногда называют "китайским Сизифом". В китайском языке существует выражение "У Ган рубит дерево", которое примерно соответствует в русском языке выражению "сизифов труд", в значении бессмысленного непрекращающегося труда.

3. 后羿 (hòuyì) - Хоу И, он же охотник или стрелок И - один из знаменитейших героев китайских мифов, борец с чудовищами, сбивший из лука девять солнц, угрожавших погубить всё живое на Земле, и неудачно стремившийся стать бессмертным. Часто его называют "китайским Гераклом". Миф о стрельбе в солнце имеет широкое распространение, особенно в Восточной Азии. По ряду источников он считается мужем Чан Э (богини Луны), в некоторых из них Чан Э считается предательницей, которая обманом забрала у Хоу И эликсир бессмертия, выпила его

и вознеслась на луну.

4. 广寒宫 (guǎnghángōng) - дворец Гуанхань - его название переводится как дворец Великого холода, это название лунных чертогов.

5. "Чжун" в названии книги "Чжун Чэн Лунь" означает "центральный".

<http://tl.rulate.ru/book/41874/3214477>